



- 1 Châteauneuf-sur-Loire, musée et lieu historique
- 2 Fondation Guido Molinari
- 3 VOX, centre de l'image contemporaine
- 4 Lieu historique national de Sir-George-Blair
- 5 Châteauneuf-sur-Loire : Musée et site historique
- 6 L'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal

8 expérimentations artistiques
24 intérieurs historiques

Steve Bates
Thomas Bégin
Pierre Dorion
Frédéric Gravel
Jacqueline Hoàng Nguyễn
Jocelyn Robert
Claire Savoie
Klaus Scherübel

À partir du 12 juin 2019
From June 12, 2019



Period rooms **8 expérimentations artistiques,** **24 intérieurs historiques**

La *period room* offre une expérience spatiotemporelle hautement fascinante en campant ses visiteurs dans un intérieur reconstituant un passé qui semble être loin dans le temps et figé pour l'éternité. Ce vertige anachronique se trouve accentué lorsqu'un tel intérieur est reconfiguré à partir du présent par des interventions artistiques. Celles-ci font alors apparaître de nouveaux récits, autant historiques que fictifs, ou suscite des associations avec un temps pourtant révolu. Ce faisant, les interventions créent une ouverture provisoire dans le passé figuré par la *period room*, encourageant les visiteurs à y faire des expériences inédites.

Sous le commissariat de Marie J. Jean, cette manifestation artistique présente les expérimentations de sept artistes contemporains – Steve Bates, Thomas Bégin,

Pierre Dorion, Frédérick Gravel, Jacqueline Hoàng Nguyễn, Jocelyn Robert et Claire Savoie – dans les intérieurs d'époque du Château Dufresne, du Château Ramezay, de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, de la demeure de sir George-Étienne Cartier et de la Fondation Guido Molinari. En parallèle, Klaus Scherübel réalise, à VOX, centre de l'image contemporaine, une intervention artistique qui, sous la forme de *period rooms*, reconstitue deux expositions organisées en 1947 par les artistes automatistes.

Les musées utilisent souvent ce dispositif qu'est la *period room* pour exposer des intérieurs caractéristiques d'une période historique. Ayant vu le jour au XIX^e siècle, cette pratique a des visées autant archéologiques que pédagogiques, c'est-à-dire qu'elle vise la reproduction d'intérieurs à partir des vestiges matériels qui en ont subsisté tout en transmettant des connaissances à leur sujet. Elle offre aussi à voir les caractéristiques stylistiques propres à des époques et à des courants donnés – Renaissance, classicisme,

période victorienne, orientalisme, rocaille, etc. – tout en faisant figurer divers artefacts pour créer l'illusion d'un intérieur typique où auraient vraisemblablement vécu des individus. La *period room* est d'ailleurs en usage dans plusieurs musées et lieux d'interprétation à vocation historique de Montréal. Or, la reconstitution dont elle procède ne repose pas tant sur les principes d'authenticité ou d'originalité – les ensembles d'objets et de boiseries présentés ne sont pas toujours d'origine – que sur cette idée d'exposer des épisodes illustres de l'histoire à la manière d'arrêts sur image.

Exposer l'image immédiate d'une époque lointaine repose sur ce fantasme d'encapsuler le temps, de le suspendre, pour y accéder à partir du présent, anachroniquement. Cependant, les histoires qui découlent de cette « machine » à voyager dans le temps, organisée en « périodes » ou en « époques », sont assez souvent abstraites. Que nous révèlent ce salon victorien, cette salle de Nantes, ce fumoir à l'orientale, ce cabinet

de travail, cet atelier d'artiste, cette ancienne chapelle, ces expositions reconstituées ? Ce dispositif de représentation fascine pourtant, surgissant de manière si familière tout en demeurant invraisemblable, cela sans doute parce que la *period room* est éternellement figée dans un passé désormais inaccessible, impossible à rétablir intégralement.

Des histoires y sont tout de même énoncées sous la forme de récits *institutionnels*, bien que ceux-ci demeurent ancrés dans un imaginaire, dans une vision du passé forcément partielle et partiale. Dans les musées montréalais, on reconstitue et préserve les intérieurs où vivaient et travaillaient des personnalités marquantes de l'histoire du Québec et du Canada : les industriels Oscar et Marius Dufresne, le gouverneur Claude de Ramezay, le frère André, le politicien George-Étienne Cartier, le plasticien Guido Molinari et le groupe des artistes automatistes. Pour en rendre compte, l'exposition de la *period room* est assez

souvent accompagnée de matériel didactique composé de textes et de documentation, voire commentée à travers des visites guidées, qui contribuent à contextualiser l'histoire des ensembles montrés.

En revanche, il est rare que les institutions accordent de l'attention au matériau sonore – composition musicale, enregistrements historiques, voix hors champ, sons d'ambiance, habillage sonore, etc. – qui pourrait générer des expériences inédites. Pourtant, le son possède cette capacité de modifier notre perception visuelle de l'espace et de situer le spectateur dans différents lieux, récits ou niveaux de réalité. Tout le défi est donc, pour les artistes et les musées associés au présent projet, de concevoir et d'exposer des interventions artistiques ayant comme point de départ l'expérimentation sonore. Celles-ci seront complétées par des performances, des œuvres picturales, des installations et des reconstitutions qui nous permettront de redécouvrir la *period room* depuis des perspectives inattendues.

Period rooms 8 art experimentations, 24 historic interiors

The period room offers a fascinating experience of space and time: it locates visitors in an interior reconstituting a past that seems remote, and frozen for eternity. This dizzying anachronistic effect is accentuated when such rooms are reconfigured from the point of view of the present day, through artists' interventions. The latter can elicit new narratives, whether historical or fictional, or foster associations with a time that is long gone. In so doing, each intervention creates a temporary opening into the past represented by the period room in question, encouraging visitors to engage in new and unfamiliar experiences there.

Curated by Marie J. Jean, this event presents experimental works by seven contemporary artists—Steve Bates, Thomas Bégin, Pierre Dorion, Frédérick Gravel, Jacqueline Hoàng Nguyễn, Jocelyn Robert, and Claire Savoie—in

the period interiors of the Château Dufresne, the Château Ramezay, Saint Joseph's Oratory of Mount Royal, the Sir George-Étienne Cartier residence, and the Guido Molinari Foundation. Concurrently, at VOX, centre de l'image contemporaine, Klaus Scherübel has produced an art intervention that employs the period room format to reconstitute two exhibitions organized in 1947 by the Automatist artists.

Museums often use the device of the period room to reconstitute interiors typical of a particular historical period. First employed in the 19th century, the practice has a dual aim, archeological and pedagogical: it seeks to reproduce an interior based on its extant material traces as well as convey knowledge about it. It also provides insight into the stylistic characteristics of specific eras and currents—e.g., Renaissance, Classical, Victorian, Orientalist, Rococo—while showcasing diverse artefacts to create the illusion of a typical interior where people probably lived. Period rooms are used in several museums and historical interpretation sites in Montreal. The reconstitutions involved, however, rely not so much on principles of authenticity or

originality—the collections of objects and woodwork on view are not always the originals—as on the idea of presenting noteworthy historical episodes in the manner of a “freeze frame.”

Exhibiting an immediate image of a bygone era rests on the fantasy of encapsulating time, of suspending it, so as to access it from the present, anachronistically. The (hi)stories emerging from this “time machine,” however, organized into “periods” or “eras”, are fairly often abstract. What can these reconstituted exhibitions—this Victorian sitting room, the Salle de Nantes, the Oriental smoking room, the study, the artist's studio, the former chapel—reveal to us? This representational device nonetheless fascinates, emerging with such familiarity yet remaining improbable—likely because the period room is eternally fixed in a past that is now inaccessible, impossible to reinstate in its entirety.

(Hi)stories are nevertheless stated in these period rooms in the form of *institutional* narratives, although they remain rooted in a certain imaginary, in a vision of the past that is necessarily partial—in both senses of the term. These Montreal museums reconstitute and preserve

interior spaces in which prominent figures in the history of Quebec and Canada dwelled and worked: industrialists Oscar and Marius Dufresne, the Governor of New France Claude de Ramezay, Brother André, politician George-Étienne Cartier, visual artist Guido Molinari, and the Automatist group. For explanatory purposes, the period room exhibit is often augmented by educational materials consisting of texts and documentation, or guided-tour commentary, helping contextualize the (hi)story of the collections shown.

Only rarely, though, do institutions attend to sound materials—e.g., musical compositions, historical recordings, voiceovers, ambient sound or sound design—which could generate novel experiences. And yet, sound has the capacity to alter the visitor's visual perception of a space and situate them in different locations, narratives or levels of reality. The challenge for the artists and museums taking part in this project is therefore to design and show art interventions that use sound experimentations as their starting point. These will be complemented by performances, pictorial works, installations and reconstitutions that will allow us to rediscover the period room from unexpected perspectives.

Steve Bates

Steve Bates a élaboré une intervention spécifique dans les trois *period rooms* de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal – dont l'une montre notamment le bureau d'accueil du frère André –, en plus de la Chapelle d'origine où il priait. Ce nouveau projet, qui reste lié aux précédentes recherches de l'artiste, porte sur les expériences historiques et contemporaines d'hallucinations auditives que relatent des ouvrages religieux, scientifiques et littéraires ou des publications du domaine musical. Pour suggérer l'effet de telles hallucinations, Bates a conçu des œuvres sonores, diffusées à proximité des *period rooms* et dans la chapelle, laissant entendre les fréquences de voix dénuées de parole. Ces tonalités sont modulées, puis agencées de manière à produire une composition musicale à la fois hypnotique et minimaliste.

Steve Bates vit et travaille à Montréal.



Steve Bates, *The Voice Moves the Air*, 2019. Avec l'aimable permission de l'artiste/Courtesy of the artist.

Steve Bates has designed site-specific intervention for the three period rooms at Saint Joseph's Oratory of Mount Royal. One of these contains Brother André's office, and the site is also home to the Original Chapel in which he prayed. This new project, which is connected to the artist's prior research, evokes historical and contemporary experiences of auditory hallucinations related in religious, scientific and literary works as well as music publications. To connote the effect of such hallucinations, Bates has designed sound pieces, played near the period rooms and in the chapel, which contain human-voice frequencies without words. These tones are modulated and arranged to produce a hypnotic, minimalist musical composition.

Steve Bates lives and works in Montreal.

15 juin au 31 juillet 2019
From June 15 to July 31, 2019

Vernissage : le vendredi 14 juin, à partir de 17 h 30,
en présence de l'artiste
Opening: on Friday, June 14, 2019, from 5:30 pm,
in the presence of the artist

Événement : performance de Steve Bates et Sophie
Trudeau, le vendredi 14 juin à 19 h à la basilique
Event: performance by Steve Bates and Sophie
Trudeau, Friday, June 14 at 7 pm at the Basilica

Gratuit/Free

L'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal
Saint Joseph's Oratory of Mount Royal
3800, chemin Queen-Mary
Montréal (Québec) H3V 1H6
— métro Côte-des-Neiges

L'Oratoire : tous les jours de 6 h à 21 h 30
La chapelle : tous les jours de 7 h 30 à 20 h 30
The Oratory: every day from 6 am to 9:30 pm
The chapel: every day from 7:30 to 8:30 pm

Thomas Bégin

Thomas Bégin réalise une intervention spécifique dont le point de départ est l'espace de travail de Guido Molinari – son atelier en partie muséifié et exposé au public – et qui se décline dans tous les espaces d'exposition de la Fondation Guido Molinari. Faisant appel au dispositif de la *period room*, cet atelier placé sous vitrine révèle les traces, en couches multiples, du travail qu'y a réalisé le plasticien durant une vingtaine d'années. L'intention de Thomas Bégin est de déployer ces multiples strates temporelles en concevant l'atelier comme une « machine » de production où se sont succédé idées, expérimentations et travail en séries. À partir de cette « *period mental room* », Bégin a conçu différentes sculptures sonores, visuellement abstraites, musicalement concrètes, qui offrent un rapprochement avec les recherches conceptuelles et chromatiques de Molinari, avec lesquelles elles entretiennent un dialogue inattendu. Cette exposition fait



Atelier de Guido Molinari/ Guido Molinari's workshop, Fondation Guido Molinari, 2017. Photo : Guy L'Heureux.

suite à une recherche à laquelle l'artiste s'est consacré en résidence à la Fondation Guido Molinari au printemps 2019.

Thomas Bégin vit et travaille à Montréal.

Thomas Bégin's site-specific intervention takes Guido Molinari's workspace—his studio, partly converted into a museum and open to the public—as its starting point, and it spills over to all of the Guido Molinari Foundation exhibition spaces. Employing the device of the period room, this studio-under-glass reveals the traces, in multiple layers, of the visual artist's work over a twenty-year span. Bégin's intent is to deploy these multiple temporal strata, conceiving of the studio as a production “machine” in which ideas, experimentations and serial works succeeded each other. Starting from this “period mental room,” Bégin has devised various sound sculptures, visually abstract and musically concrete, that evince a rapprochement with Molinari's conceptual and chromatic research, entering into unexpected dialogue

14 juin au 11 août 2019
From June 14 to August 11, 2019

Vernissage : le jeudi 13 juin 2019, à partir de 17 h 30,
en présence de l'artiste
Opening : on Thursday, June 13, 2019, from 5:30 pm,
in the presence of the artist

Gratuit/Free

Fondation Guido Molinari
Guido Molinari Foundation
3290, rue Sainte-Catherine Est
Montréal (Québec) H1W 2C6
— métro Préfontaine

Jeudi au dimanche de 13 h à 17 h
Thursday to Sunday from 1 pm to 5 pm

with them. This exhibition follows from research conducted by the artist during a spring 2019 residency at the Foundation.

Thomas Bégin lives and works in Montreal.

Pierre Dorion

Pierre Dorion exécute une nouvelle série d'aquarelles à partir d'une documentation photographique captée dans les *period rooms* de musées d'histoire de Montréal. Cette série d'œuvres est exposée au Château Dufresne, dans un espace inusité : une ancienne salle d'exposition du Musée d'art contemporain, qui a tenu là ses activités de 1965 à 1968. Aux pourtours des cimaises blanches construites dans les années 1960 surgissent encore aujourd'hui les boiseries caractéristiques du Château. Les aquarelles, comme cette salle, renvoient à la nature stratifiée et fragmentaire de l'histoire de ces lieux qui convoquent, par l'entremise de la *period room*, d'innombrables récits individuels en plus de l'imaginaire collectif.

Pierre Dorion vit et travaille à Montréal.



Pierre Dorion, *Window (O. S. J.)*, *Wallpaper (C. R.)*, 2019. Avec l'aimable permission de l'artiste/Courtesy of the artist.

Pierre Dorion has executed a new series of watercolours based on photographic documentation of the period rooms from historical museums in Montreal. The series is being shown at the Château Dufresne, in an unusual space: a former exhibition room of the Musée d'art contemporain, which occupied the premises from 1965 to 1968. Bordering the white exhibition panels installed in the 1960s, the Château's distinctive woodwork can still be seen. The watercolours as well as the room refer to the stratified nature of the premises' history, which, via the period room, convenes countless individual stories as well as the collective imagination.

Pierre Dorion lives and works in Montreal.

Du 14 juin au 20 octobre 2019
From June 14 to October 20, 2019

Vernissage : le jeudi 13 juin 2019, à partir de 17 h 30,
en présence de l'artiste
Opening : on Thursday, June 13, 2019, from 5:30 pm,
in the presence of the artist

Adulte/Adult: 14 \$ • Aîné/Senior 65+: 13 \$
Étudiants/Students: 13 \$ • 5 à 17 ans/5 to 17 years: 7 \$
4 ans et moins/4 years and under: Gratuit/Free
Famille/Family: 30 \$

Château Dufresne,
musée et lieu historique patrimonial
2929, avenue Jeanne-d'Arc
Montréal (Québec) H1W 3W2
— métro Pie-IX

Mercredi au dimanche de 9 h 30 à 17 h
Wednesday to Sunday from 9:30 am to 5 pm

Frédérick Gravel

Chorégraphe et danseur, Frédéric Gravel défie les conventions disciplinaires. En réalisant une intervention dans les salles du Château Dufresne, il explore la théâtralité de la musique classique, en nous disposant à écouter un étonnant concert. Les visiteurs sont conviés à s'installer dans l'une des grandes pièces vides du Château et à écouter un ensemble de musiciens se produisant en privé, comme cela se faisait souvent, au cours des années 1920, quand les frères Dufresne y vivaient encore. Peu à peu, l'état de certains convives semble s'altérer tandis que les conventions sont tranquillement bousculées. On assiste alors à une performance où les rêves et les échecs de personnages qui auraient pu habiter ces lieux sont évoqués.

Frédérick Gravel vit et travaille à Montréal.



Solarium, résidence Oscar Dufresne/Oscar Dufresne Residence, Château Dufresne, 2019.

Choreographer and dancer, Frédéric Gravel defies disciplinary conventions. With this intervention in the rooms of the Château Dufresne, he explores the theatrics of classical music, providing us with the opportunity to listen to a striking concert. Visitors are invited to sit in one of the Château's spacious, empty rooms and hear an ensemble of musicians give a private performance, as often occurred in the 1920s, when the Dufresne brothers still lived here. Little by little, the condition of some guests appears to be altered, and conventions are quietly subverted. What emerges is a performance evoking the dreams and failures of personages who might have lived in the space.

Frédérick Gravel lives and works in Montreal.

Événement/Event

Performances de Frédéric Gravel
les 4, 5, 11 et 12 juillet 2019 à 19 h
Performances by Frédéric Gravel
on the 4, 5, 11 and 12 of July 2019, at 7 pm.

20 \$

Réservation en ligne/Booking online
periodrooms.ca

Château Dufresne,
musée et lieu historique patrimonial
2929, avenue Jeanne-d'Arc
Montréal (Québec) H1W 3W2
— métro Pie-IX

Mercredi au dimanche de 9 h 30 à 17 h
Wednesday to Sunday from 9:30 am to 5 pm

Jacqueline Hoàng Nguyễn

Jacqueline Hoàng Nguyễn a conçu une installation présentée dans la salle de Nantes du Château Ramezay. La protection et la mise en valeur des arts décoratifs à Montréal, en particulier la reconstruction de *period rooms*, ont été rendues possibles grâce à un apport majeur des mécènes canadiens David M. Stewart et Liliane Stewart. L'intervention de l'artiste retrace ici cet aspect méconnu de l'histoire ainsi que l'origine des boiseries anciennes de la salle de Nantes qui ont d'abord été exposées au pavillon de la France, à l'occasion de l'exposition universelle d'Expo 67, avant d'être offertes au Château Ramezay. Elles proviennent de l'hôtel O'Riordan construit à Nantes entre 1742 et 1746 pour l'armateur Étienne O'Riordan. L'installation repose sur une trame sonore qui, dans une perspective critique et postcoloniale, relate divers



Salle de Nantes, Château Ramezay, 1975. Archives de la Ville de Montréal/Archives of the City of Montreal.

réécits historiques, économiques et politiques associés au passé de cet ensemble décoratif.

Né à Montréal, Jacqueline Hoàng Nguyễn vit et travaille à Stockholm.

Jacqueline Hoàng Nguyễn's installation is presented in the Salle de Nantes at the Château Ramezay. Conservation and showcasing of the decorative arts in Montreal, notably the reconstruction of period rooms, were made possible thanks to the substantial support of Canadian art patrons and philanthropists David M. Stewart and Liliane Stewart. The artist's intervention traces this little-known historical aspect as well as the origins of the heritage wood panelling in the Salle de Nantes, which was exhibited in the French pavilion at Expo 67 before being donated to the Château Ramezay. It originally came from the Hôtel O'Riordan, constructed in Nantes between 1742 and 1746 for the shipowner Étienne O'Riordan. The installation is based around a soundtrack that takes a critical, postcolonial perspective in relating

13 juin au 14 juillet 2019
From June 13 to July 14, 2019

Vernissage : le mercredi 12 juin, à partir de 17 h 30, en présence de l'artiste
Opening: on Wednesday, June 12, 2019, from 5:30 pm, in the presence of the artist

Adulte/Adult: 11 \$ • Aîné/Senior 65+: 10 \$
Étudiants/Students: 8,75 \$
5 à 17 ans/5 to 17 years: 5,75 \$
4 ans et moins/4 years and under: Gratuit/Free
Famille/Family: 26,50 \$

Château Ramezay
Musée et site historique de Montréal /
Historic Site and Museum of Montreal
280, rue Notre-Dame Est
Montréal (Québec) H2Y 1C5
— métro Champ-de-Mars

Tous les jours et jours fériés de 9 h 30 à 18 h.
Every day and holidays from 9:30 am to 6 pm.

various historical, economic and political narratives relating to the past of this decorative-arts ensemble.

Born in Montreal, Jacqueline Hoàng Nguyễn lives and works in Stockholm.

Jocelyn Robert

Jocelyn Robert (Québec) a conçu une œuvre pour la résidence de sir George-Étienne Cartier, patriote, avocat montréalais, politicien réformiste derrière le projet de la Confédération canadienne. La visite des *period rooms* érigées à la mémoire de cet homme d'état éminent suscite de nombreuses questions. Que deviennent les idées de Cartier près de deux siècles après sa mort, maintenant que le temps a déformé ses écrits et que le contexte entourant leur diffusion n'est plus du tout le même qu'à leur parution ? Comment subsistent les échos de sa pensée dans les témoignages transmis ou dans les intérieurs d'époque de sa résidence ? L'œuvre sonore de Jocelyn Robert a été créée à partir du piano exposé dans le salon à l'étage et de la partition d'une chanson écrite par Cartier lui-même, *Ô Canada ! : mon pays ! mes amours !* Les notes de cette pièce sont ici transformées pour devenir des échos d'elles-mêmes, des



Jocelyn Robert, *... C A N ... Y ... S A M ...*, 2019. Avec l'aimable permission de l'artiste/Courtesy of the artist. Détail du grand salon, Lieu historique national de Sir-George-Étienne-Cartier/Detail of the "grand salon", Sir George-Étienne Cartier National Historic Site.

vagues de mémoire jusqu'à ce que le sens se perde, jusqu'au silence. Au-dessus du piano, une vidéo montre une main qui tente d'écrire un texte et dont le mouvement, continu et incertain, nous maintient dans l'expectative. On constate alors, comme l'a exprimé Zaki Laïdi, que contrairement à « l'Histoire, qui met de la distance et de l'épaisseur (entre le passé et le présent), la mémoire veut [...] actualiser le passé en niant les hiérarchies du temps » (*Le sacre du présent*, 2000).

Jocelyn Robert (Quebec City) has conceived a work for the residence of Sir George-Étienne Cartier, Montreal lawyer, *Patriote*, reformist politician, and architect of Canadian Confederation. A visit to the period rooms created in memory of this eminent statesman elicits many questions. What has become of Cartier's ideas nearly two centuries after his death, now that his writings have been distorted by time and the context of their dissemination differs starkly from that which prevailed when they were first published? How do the echoes of

13, 14, 20, 22 juin au 18 août 2019
From June 13, 14, 20, 22 to August 18, 2019

Vernissage : le mercredi 12 juin, à partir de 17 h 30, en présence de l'artiste
Opening: on Wednesday, June 12, 2019, from 5:30 pm, in the presence of the artist

Adulte/Adult: 3,90 \$
Aîné/Senior 65+: 3,40 \$
Jeune/Young: Gratuit/Free

Lieu historique national de Sir-George-Étienne-Cartier / Sir George-Étienne Cartier National Historic Site
458, rue Notre-Dame Est
Montréal (Québec) H2Y 1C8
— métro Champ-de-Mars

Ouvert les 13, 14 et 20 juin de 13 h 30 à 17 h
Après le 22 juin : du mercredi au dimanche et jours fériés de 10 h à 17 h /
Open on June 13, 14 and 20 from 1:30 pm to 5 pm
After June 22 : Wednesday to Sunday and holidays from 10 am to 5 pm

his thought persist in the testimonials transmitted, or in the period décor of his residence? Jocelyn Robert's sound-based work was created using the piano exhibited in the living room on the second floor and the sheet music for a song written by Cartier himself: "Ô Canada ! : mon pays ! mes amours !" The notes of the piece are here transformed such that they become echoes of themselves, ripples of memory leading to a loss of meaning and finally

silence. Above the piano, a video shows a hand striving to write a text, the motion of which, continuous and uncertain, keeps us in a state of expectancy. One can therefore note, as Zaki Laïdi as written, that unlike "History, which imparts distance and thickness (between past and present), memory seeks to [...] update the past by denying the hierarchies of time" (*Le sacre du présent*, 2000).

Lieu historique national de
Sir-George-Étienne-Cartier

Claire Savoie

Claire Savoie réalise une intervention sonore dans les salles historiques du Château Dufresne. Le dispositif muséal de la visite guidée structure ici l'expérience du visiteur souhaitant prendre connaissance des lieux, de leur histoire, et des histoires personnelles qui les ont façonnés. En complémentarité avec cette approche, l'artiste a conçu une trame sonore ayant pour fonction d'« activer » la mémoire du lieu et de proposer un récit sans paroles, qui accompagne la visite. Cette trame est composée de sons évoquant le quotidien. Des bruits et de la musique y sont aussi insérés, créant ici et là des disruptions anachroniques ou de registres. Ces bruits semblent tantôt lointains, tantôt rapprochés et paraissent parfois même émerger d'un espace hors champ. Une légère tension dramatique anime le tout pour créer des effets d'ambiance inattendus. Pour clore ce parcours réalisé dans les *period rooms*,



Claire Savoie, *Sans titre/Untitled*, 2019. Avec l'aimable permission de l'artiste/Courtesy of the artist.

une installation vidéo reconfigure sur un autre registre narratif l'expérience sonore proposée.

Claire Savoie vit et travaille à Montréal.

Claire Savoie has created a sound piece in the historic rooms of the Château Dufresne. The exhibition design for this venue's guided tour structures the experience of visitors who wish to familiarize themselves with the site, its history, and the personal (hi)stories that have shaped it. To complement that approach, the artist has designed a soundtrack meant to “activate” the memory of the space and recount a wordless narrative to accompany the tour. The piece uses sounds that evoke everyday activities, interspersed with noises and music, generating anachronistic disruptions and different registers here and there. The noises sometimes seem to come from far away, and at other times from close by, occasionally even seeming to emerge from somewhere outside the space. There is a hint of dramatic tension animating the overall mood, creating

Du 14 juin au 18 août 2019
From June 14 to August 18, 2019

Vernissage : le jeudi 13 juin 2019, à partir de 17 h 30,
en présence de l'artiste
Opening: on Thursday, June 13, 2019, from 5:30 pm,
in the presence of the artist

Adulte/Adult: 14 \$ • Aîné/Senior 65+: 13 \$
Étudiants/Students: 13 \$ • 5 à 17 ans/5 to 17 years: 7 \$
4 ans et moins/4 years and under: Gratuit/Free
Famille/Family: 30 \$

Château Dufresne,
musée et lieu historique patrimonial
2929, avenue Jeanne-d'Arc
Montréal (Québec) H1W 3W2
— métro Pie-IX

Mercredi au dimanche de 9 h 30 à 17 h
Wednesday to Sunday from 9:30 am to 5 pm

unexpected atmospheric effects. To close out the journey through the period rooms, a video installation reconfigures the sound experience in another narrative register.

Claire Savoie lives and works in Montreal.

Klaus Scherübel

Klaus Scherübel réalise une intervention curatoriale et artistique à VOX, centre de l'image contemporaine. Depuis plus de soixante-dix ans, les expositions automatistes ont été largement étudiées dans les monographies et les anthologies jusqu'à être aujourd'hui considérées comme des événements légendaires. Or, ces ouvrages, tout comme les catalogues d'exposition, façonnent notre perception des œuvres et orientent notre façon d'appréhender leur contexte d'apparition, que ce soit par la teneur des commentaires critiques ou par la qualité des documents visuels qu'ils contiennent. Au fil du temps, différentes photographies se sont progressivement superposées à notre conception de ces expositions jusqu'à devenir leur référence visuelle ultime. Cherchant à faire travailler le temps « à rebours » et à réactualiser le passé en partant du présent, Klaus Scherübel a utilisé de telles images comme outil conceptuel : il a reconstitué, en trois



Klaus Scherübel, *Sans titre/Untitled* (Seconde exposition des automatistes, au 75 rue Sherbrooke Ouest, chez les Gauvreau, 1947), 2019. Avec l'aimable permission de l'artiste/Courtesy of the artist.

dimensions, une photographie en noir et blanc qu'a captée Maurice Perron en 1947 dans des circonstances devenues historiques. Par cette déroutante opération, l'image qui était d'abord reproduite dans l'« espace du livre » s'insinue dans l'espace de la galerie et acquiert, à travers cet effet de basculement, la forme d'une exposition.

Né en Autriche, Klaus Scherübel vit et travaille à Montréal.

Klaus Scherübel realizes a curatorial and art intervention at VOX, centre de l'image contemporaine. For more than seventy years, the Automatist exhibitions have been widely studied in monographs and anthologies, to the point that they are today thought of as legendary events. In the same way exhibition catalogues do, those volumes shape our perception of works and orient our appreciation of the context in which they appeared, whether through the substance of their critical commentaries or the quality of their visual documentation. Over time, these photographs have gradually

13 juin au 13 juillet 2019
From June 13 to July 13, 2019

Vernissage : le mercredi 12 juin, à partir de 17 h 30,
en présence de l'artiste
Opening: on Wednesday, June 12, 2019, from 5:30 pm,
in the presence of the artist

Gratuit/Free

VOX, centre de l'image contemporaine
4^e étage, 2, rue Sainte-Catherine Est
Montréal (Québec) H2X 1K4
— métro Saint-Laurent

Mardi au vendredi de 12 h à 18 h
Samedi de 11 h à 17 h
Tuesday to Friday from noon to 6 pm
Saturday from 11 am to 5 pm

L'utilisation des œuvres de Maurice Perron a été rendue possible grâce à l'aimable permission de Line-Sylvie Perron et le MNBAQ. /
The use of Maurice Perron's works is possible thanks to the kind permission of Line-Sylvie Perron and the MNBAQ.

superimposed themselves on our idea of the exhibitions, eventually becoming their consummate visual reference. Seeking to “work back” through time and reactivate the past starting from the present, Klaus Scherübel has used one of these images as a conceptual tool: he has reconstituted, three-dimensionally, the black & white photo taken by Maurice Perron in 1947, in a context

that has since become historic. Through that diversionary operation, the image, which had originally been reproduced in “book space,” infiltrates the gallery space and, through that spillover effect, acquires the form of an exhibition.

Born in Austria, Klaus Scherübel lives and works in Montreal.

Activités de médiation/Activities

Qu'ont en commun le Château Dufresne, le Château Ramezay, l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, la demeure de sir George-Étienne Cartier et la Fondation Guido Molinari ? Leur mission historique, certes, mais il y a autre chose, hautement spécifique à ces musées, qui vise à plonger les visiteurs dans des atmosphères appartenant à des époques lointaines : des salles reconstituant des intérieurs et des récits historiques.

Dans le cadre de l'exposition *Period Rooms. 8 expérimentations artistiques*, une série de parcours urbains se tiendra entre le 15 juin et le 13 juillet prochains. Ce programme éducatif original imaginé par VOX permettra notamment de (re)visiter des lieux et des personnalités marquantes de l'histoire locale, tout en découvrant la culture actuelle grâce au travail de créateurs contemporains.

Lors de ces différents parcours – à pied, en transport en commun ou en autobus nolisé – les participants se verront offrir des visites guidées personnalisées des lieux choisis et seront invités à partager leurs impressions, à échanger avec certains artistes, à participer à un atelier... autant d'opportunités enrichissantes et divertissantes pour apprendre et réseauter !

Premier circuit en autobus le 19 juin 2019.
Consultez periodrooms.ca pour en savoir plus !

What do the Château Dufresne, Château Ramezay, Saint Joseph's Oratory of Mount Royal, the residence of Sir George-Étienne Cartier and the Guido Molinari Foundation have in common? Their historical mission, of course—but there's another aspect, quite particular to these museum spaces, that aims to immerse visitors in atmospheres specific to times long past: rooms that reconstitute historic interiors and narratives.

As part of the exhibition *Period Rooms. 8 art experimentations*, a series of urban itineraries will take place between June 15 and July 13, 2019. This original educational program devised by VOX will be a chance to (re)visit celebrated people and places from local history while exploring today's culture through works by contemporary creators.

During these various itineraries—on foot, public transit or chartered bus—participants will join personalized guided tours of the chosen sites and will be invited to share their impressions, engage with some of the artists, or take part in a workshop. Each of these will be an enriching, entertaining opportunity for learning and network!

First bus tour, on June 19, 2019.
Visit periodrooms.ca to find out more!

Pour plus d'informations/For more information: (514) 390-0382

Relations de presse/Media relations: Karine Vézina | karine@bicom.ca | (514) 223-6770, poste 241

Équipe et collaborateurs/Team and collaborators

Commissaire/Curator: Marie J. Jean

Coordonnatrice/Coordinator: Claudine Roger

Technicien en chef/Chief Technician: Chris Lloyd

Textes/Texts: Marie J. Jean

Révision et traduction/Copy Editing and Translation: Valérie L'italien, Michael Gilson

Documentation photographique/Photographic Documentation: Michel Brunelle

Design graphique/Graphic Design: Dominique Mousseau

Médiation et événements spéciaux en partenariat avec/Mediation and special events in partnership with VOX, centre de l'image contemporaine

Éducatrice/Educator: Geneviève Bédard

Médiateurs/Mediators: Maxime Loiseau, Valérie Morin

Cet événement est l'un des 200 projets exceptionnels soutenus par le programme Nouveau chapitre du Conseil des arts du Canada. Avec cet investissement de 35 M \$, le Conseil des arts appuie la création et le partage des arts au cœur de nos vies et dans l'ensemble du Canada. Projet financé dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal conclue entre la Ville de Montréal et le gouvernement du Québec. / This is one of the 200 exceptional projects funded through the Canada Council for the Arts' New Chapter program. With this \$35M investment, the Council supports the creation and sharing of the arts in communities across Canada. This event was also made possible with financial support under the Agreement on the Cultural Development of Montréal between the City of Montréal and Québec government.